

première française / french premiere

Sonia Sobral

Involuntários da Pátria (Involontaires de la patrie)

CN D Camping
été 2019 summer
Pantin / Paris / Lyon
cnd.fr

Involuntários da Pátria (Involontaires de la patrie) Sonia Sobral ^{Brésil}

17 > 19.06

19:30 / 45 min.

(en portugais, surtitré en français et en anglais / *in Portuguese, subtitles in French and English*)

Direction, mise en scène, conception / *Direction, staging, concept*

Sonia Sobral

Création / *creation*

Sonia Sobral et Fernanda Silva

Performance / *Performance*

Fernanda Silva

Texte / *Text*

Eduardo Viveiros de Castro

Prenant place sur une scène vide et neutre, réduite à n'être qu'un pur lieu d'adresse, *Involontaires de la patrie* revient sur les relations complexes entre les Indiens brésiliens et l'État moderne, une histoire de domination abordée à travers le prisme postcolonial. Empruntant ses éléments au discours de l'Indien Ailton Krenak devant le Congrès national en 1987 comme au pamphlet de l'anthropologue Eduardo Viveiros de Castro contre la réduction des droits des populations autochtones en avril 2016, cette performance résolument politique dit à quel point la situation, visiblement bloquée, repose sur la complète négation de la volonté des opprimés. Actrice et metteuse en scène brésilienne, Fernanda Silva dirige le groupe de Théâtre Metáfora, basé à Parnaíba, à l'extrême nord du pays. Fondé il y a vingt-cinq ans, il s'affirme comme le lieu d'une résistance politique active. Elle performe cette pièce conçue par Sonia Sobral qui est curatrice dans les domaines du théâtre et de la danse. Elle a dirigé les programmes nationaux « Rumos Dança » et « Rumos Teatro » à l'Institut Culturel Itaú. Programmatrice de danse au Centre culturel de São Paulo, elle a aussi rejoint l'équipe du Festival Panorama de Dança et de la Mostra Internacional de Teatro.

Taking place on a neutral empty stage, reduced to a pure place of address, Involontaires de la patrie goes back over the complex relationships between Brazilian Indians and the modern State: a story of domination seen through the postcolonial prism. Taking its elements from the speech of the Indian Ailton Krenak in front of the National Congress in 1987, or else the pamphlet by the anthropologist Eduardo Viveiros de Castro against the reduction of the rights of indigenous peoples in April 2016, this resolutely political performance expresses to what extent this quite clearly blocked situation is based on the utter negation of the will of the oppressed. Fernanda Silva, a Brazilian actress and stage director, runs the Teatro Metáfora group, based in Parnaíba, at the extreme north of the country. Founded twenty-five years ago, it has since 2005 established itself as a site for active political resistance. She performs this piece created by Sonia Sobral who is a researcher and curator in the theatre and dance worlds. She has directed the national programmes "Rumos Dança" and "Rumos Teatro" at the Itaú Cultural Institute. She has been a dance programmer at the São Paulo Cultural Centre, and has also joined the team of the Panorama da Dança and of the Mostra Internacional de Teatro.

Le CN D est un établissement public à caractère industriel et commercial subventionné par le ministère de la Culture / *The CN D is a public institution with an industrial and commercial function funded by the Ministry of Culture.*



Camping est rendu possible grâce au soutien de la Fondation d'entreprise Hermès / *Camping is made possible thanks to the support of the Fondation d'Entreprise Hermès.*



FONDATION
D'ENTREPRISE
HERMÈS

CN D

Centre national de la danse
1, rue Victor-Hugo, 93507 Pantin cedex – France
40 ter, rue Vaubecour, 69002 Lyon – France
Licences 1-046304 / 2-1046305 / 3-1046306
SIRET 417 822 632 000 10

réservations et informations pratiques
+ 33 (0)1 41 83 98 98
cnd.fr

Président du Conseil d'administration / *Chairman of the Board of Directors*
Rémi Babinet

Directrice générale / *Executive director*
Mathilde Monnier

Conception graphique / *Graphic design*
Casier / Fieuchs

Retrouvez l'ensemble de la programmation de Camping sur cnd.fr / *Find the complete Camping program on cnd.fr*